

**TITE-LIVE, *Histoire romaine*, XXI, IV, 5-8 « Qualités d'Hannibal »**

Traduction par les auteurs du manuel de Latin 1<sup>ère</sup>, Hachette Éducation (mars 2002)  
(Référence du texte : p. 118 du manuel)

N.B. Ce texte a été également proposé en classe de Seconde.

Hannibal montrait une grande hardiesse à affronter les dangers, mais aussi une grande capacité de réflexion au milieu de ces mêmes dangers. Aucune tâche ne pouvait épuiser son corps ou vaincre son esprit. Sa tolérance était la même à la chaleur et au froid ; la quantité de nourriture et de boisson qu'il absorbait était mesurée chez lui par ses besoins et non par le plaisir ; pour dormir et pour veiller, il n'avait ni de jour ni de nuit, aucun moment réservé ; le temps que lui laissait la gestion des affaires, il le consacrait au repos ; et ce n'est ni sur une couche molle ni dans le silence qu'il se procurait ce repos : bien des témoins, en effet, l'ont vu souvent coucher à terre, recouvert d'une casaque militaire au milieu des sentinelles et des gardes. Son vêtement ne le distinguait en rien de ses pairs ; mais on admirait ses armes et ses chevaux. De tous les cavaliers et de tous les fantassins, il était le plus accompli ; le premier, il allait au combat, il revenait le dernier, le combat fini.